

नाराजके जनपदे उद्यानानि समागताः ।

सायङ्गे क्रीडितुं याति कुमार्यो हेमभूषिताः ॥ ४४०६ ॥

In einem Lande ohne Fürsten sieht man keine mit Gold geschmückte Jungfrauen gemeinschaftlich in Lustgärten gehen, um dort am Abend zu spielen.

नाराजके जनपदे कश्चिदर्थः प्रसिध्यति ।

व्यवहारा न वर्तते धर्माः सज्जनसेविताः ॥ ४४०७ ॥

In einem Lande ohne Fürsten kommt keine Sache zu Stande, giebt es keinen Verkehr und keine von guten Menschen beobachtete Pflichten.

नाराजके जनपदे कार्यति सभा नराः ।

उद्यानानि च रम्याणि कृष्टाः पुण्यगृहाणि च ॥ ४४०८ ॥

In einem Lande ohne Fürsten veranstalten die Menschen keine Gesellschaft und legen nicht frohen Herzens reizende Lustgärten und Wohlthätigkeitsanstalten an.

नाराजके जनपदे के ऽपि यति सभा नराः s. den vorangehenden Spruch.

नाराजके जनपदे चन्दनागुरुवृषिताः ।

राजपुत्रा विराजन्ते वसन्त इव शाखिनः ॥ ४४०९ ॥

In einem Lande ohne Fürsten sieht man keine mit Sandel und Aloe gesalbte Prinzen, wie Bäume im Frühling, prangen.

नाराजके जनपदे चरत्येकचरो वशी ।

भावयन्नात्मनात्मानं यत्रसायङ्गे मुनिः ॥ ४४१० ॥

In einem Lande ohne Fürsten wandert kein einsam wandernder, seine Sinne in der Gewalt habender Heiliger, im Geiste über den Geist nachdenkend und dort seine Wohnung aufschlagend, wo ihn der Abend ereilt.

नाराजके जनपदे तूद्यानानि s. Spruch 4406.

नाराजके जनपदे धनवन्तः कुटुम्बिनः ।

शेरते विवृतद्वारा विश्वस्तमकुतेभ्याः ॥ ४४११ ॥

4406) R. 2, 67, 14 SCHL. 17 ed. Bomb. b.
तूद्यानानि ed. Bomb.

4407) R. GORR. 2, 69, 15.

4408) R. 2, 67, 10 SCHL. 12 ed. Bomb. 69, 13
GORR. b. जनाः सभा st. सभा नराः GORR. Der
Schol. in der Bomb. Ausg. erwähnt eine
Lesart के ऽपि यति st. कार्यति. d. प्रयाः
st. कृष्टाः GORR.

4409) R. 2, 67, 24 SCHL. 28 ed. Bomb. b.

भूषिताः SCHL. d. शाखिनः ed. Bomb.

4410) R. 2, 67, 20 SCHL. 23 ed. Bomb. 69, 23

GORR. b. एकरसो SCHL. c. तपसा st. आत्मना
GORR. आत्मना = मनसा, आत्मानम् = ब्रह्मा
Schol. in der ed. Bomb.

4411) R. 2, 69, 20 GORR. Der folgende
Spruch giebt die Lesart der anderen Re-
cension.